



**Investigación y Limpieza de Vieques
Comando de Ingeniería de Instalaciones Navales del Atlántico (NAVFAC)**

**JUNTA DE CONSEJO PARA LA RESTAURACIÓN
Reunión Número 44
6:00 p.m. – 8:30 p.m., 25 de febrero de 2015, Centro de Usos Múltiples, Vieques, PR**

BORRADOR DE LAS MINUTAS DE LA REUNIÓN

Asistentes:

Kevin Cloe – Miembro Ex Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico
Madeline Rivera – NAVFAC Atlántico
Daniel Hood – Miembro Ex Oficio del RAB, NAVFAC Atlántico
Julio Vázquez – Miembro Ex Oficio del RAB, EPA
Daniel Rodríguez – Miembro Ex Oficio del RAB, EPA
Geoffrey Garrison – EPA
Mike Barandiarán – USFWS
Victor Emeric – Alcalde de Vieques
Weldin Ortiz Franco – Junta de Calidad Ambiental de PR
Sara Justicia – Junta de Calidad Ambiental de PR
Donald Shaw – USAE
Brett Doerr – CH2M HILL
Madeline Almodovar – CH2M HILL
Ronny Fields – CH2M HILL
Colleen McNamara – Miembro de la Comunidad del RAB
Stacie Notine – Miembro de la Comunidad del RAB
Luther Landrum – Miembro de la Comunidad del RAB

José Gómez – Miembro de la Comunidad
Ana V. Avache – Miembro de la Comunidad
Lloyd Merrill – Miembro de la Comunidad
Damara S. Sote – Miembro de la Comunidad
Luis Lucero – Miembro de la Comunidad
John Stoklosa – Miembro de la Comunidad
Ellen Parker – Miembro de la Comunidad
Harry Parker – Miembro de la Comunidad
Steve Shadle – Miembro de la Comunidad
Judi Space – Miembro de la Comunidad
Delia May – Miembro de la Comunidad
Mary Hillery – Miembro de la Comunidad
Mitsuka Bermudez – Miembro de la Comunidad
Daniel Vargas – Miembro de la Comunidad
Kathy Gannett – Miembro de la Comunidad
Carlos Jirau – Miembro de la Comunidad

Estas minutas representan un resumen de las presentaciones, comentarios, preguntas y acciones que requieren seguimiento y no son una transcripción literal de la reunión.

Temas tratados:

Apertura y Presentaciones	
Dan Waddill (Marina) y Madeline Almodovar (CH2M HILL/Facilitadora)	La reunión comenzó a las 6:00 PM con la bienvenida a la reunión de la Junta de Consejo Para la Restauración de Vieques. Se revisó la agenda y los procedimientos operativos del RAB.
Plan de Participación Comunitaria (CIP) y Alcance Comunitario	
Madeline Rivera (Marina)	<p>Madeline explicó sobre el Plan de Participación Comunitaria (CIP) y describió el proceso utilizado para actualizar el documento, que incluyó entrevistas en persona y encuestas enviadas por correo a todas las direcciones postales de Vieques. Fue una iniciativa en conjunto con EPA, la JCA y la Marina. Los resultados de 168 entrevistas y encuestas proveyeron información que ayudó a la Marina a evaluar las herramientas actuales y potenciales para comunicarse con la comunidad.</p> <p>Se envió un borrador del documento a las agencias reguladoras, quienes proveyeron sus comentarios, muchos de los cuales fueron dirigidos para hacer que el documento fuese más fácil de leer. El borrador revisado incluyendo estos comentarios se encuentra bajo revisión de las agencias reguladoras.</p> <p>Las respuestas a la encuesta demostraron que algunos miembros de la comunidad prefieren recibir comunicaciones impresas (así como de manera electrónica). La Marina continuará usando este tipo de herramienta de comunicación con materiales de alcance, como el boletín informativo, que se envió a todas las direcciones en la isla aproximadamente una semana antes de la reunión. Versiones en inglés de las comunicaciones impresas están disponibles cuando se soliciten.</p>
Comentarios y opiniones de la comunidad:	<ul style="list-style-type: none"> Stacie Notine (Miembro de la Comunidad del RAB) preguntó sobre la disponibilidad del Récord Administrativo (AR, por sus siglas en inglés) y como fueron incorporadas las entrevistas en el Plan de Participación Comunitaria. Respuesta: Daniel Rodríguez/EPA confirmó que hay copias impresas de los documentos disponibles en la Oficina de Campo de Vieques de la EPA y representantes de la Marina confirmaron que el AR está disponible en la página Pública de Vieques de la Marina. <p><i>En relación al CIP, Madeline Rivera (Marina) dijo que un resumen de las respuestas de las encuestas está disponible en el CIP actualizado. Danny Rodriguez añadió que el CIP estará disponible para comentarios públicos cuando la aprobación regulatoria se complete. Madeline Rivera añadió que el documento está disponible en inglés y en español. El periodo de comentarios públicos se anunciará en un periódico local, en el boletín y volantes informativos.</i></p> Kathy Gannett (Miembro de la Comunidad) expresó que los volantes y el altoparlante son medios de comunicación importantes en la isla. También preguntó si el RAB operará de manera diferente bajo el nuevo CIP, y espera que se usen otros métodos para recibir el aporte de la comunidad. Respuesta: Madeline confirmó que los volantes y el altoparlante están incluidos en el CIP actualizado. También respondió que las funciones del RAB van a continuar, como se requiere por ley. La Marina ha estado tratando de promover la membresía del RAB, pero enfatizó que la participación es voluntaria. Dan Waddill expresó que la Marina ha sido receptiva a toda y cada una de las sugerencias para mejorar la participación comunitaria. Reiteró que el desarrollo

	<p>de la actualización el CIP ha sido un proceso colaborativo entre la Marina, la JCA y EPA con su personal de participación comunitaria, y este es un compromiso renovado para satisfacer los deseos de participación y comunicación de la comunidad.</p>
<h3>Actualización de las Actividades Bajo el Agua</h3>	
<p>Dan Waddill (Marina)</p>	<p>Dan explicó que se proveerán actualizaciones con respecto a los trabajos debajo del agua en todas las reuniones de RAB. Dan presentó a Brett Doerr de CH2M HILL para que presente la actualización.</p>
<p>Brett Doerr (CH2M HILL)</p>	<p>Brett dijo que hay mucho trabajo submarino previsto, y enfocó la presentación de hoy cubriendo las actividades a más corto plazo.</p> <p>El estudio de la dinámica de las playas evaluará cómo cambian las playas a través del tiempo en determinadas playas en el lado este y oeste de Vieques para ayudar a predecir lo que podría ocurrir con las municiones debajo del agua cerca de la orilla y con las municiones en las playas. Aprender más acerca de la dinámica de las playas puede ayudar a planificar la investigación y las estrategias para las acciones de remediación en estas áreas. El trabajo comenzará en marzo de 2015 y durará aproximadamente de 1 a 2 años. A medida que se obtengan los datos, se proveerá al RAB con información actualizada en las reuniones.</p>
<p>Comentarios y opiniones de la comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Mitsuka Bermúdez (Miembro de la Comunidad) preguntó si el estudio de la dinámica de las playas estará disponible para el público. Respuesta: <i>Representantes de la Marina respondieron que sí estará disponible al público.</i> • John Stoklosa (Miembro de la Comunidad) preguntó sobre el resultado final del estudio de la dinámica de las playas. Respuesta: <i>Dan dijo que el estudio de la dinámica de las playas ha sido diseñada para ver la parte terrestre y submarina al mismo tiempo para planificar de una mejor manera las investigación y estrategias de limpieza a lo largo de las playas. Brett explicó que además de medir la naturaleza dinámica de las playas, artículos representando a municiones (municiones sustitutas) serán colocadas en el agua y se seguirán sus movimientos por la duración del estudio.</i> • Stacie Notine preguntó sobre cómo se están determinando las profundidades de cierre, cuantas playas se están estudiando, su ubicación (todas en áreas restringidas), y las características de las municiones sustitutas que se están usando en el estudio. Respuesta: <i>Brett explicó que la profundidad de cierre es la profundidad a la que la arena ya no se mueve (y posiblemente tampoco las municiones), excepto bajo condiciones de tormentas fuertes. El habló del número de playas incluidas en el estudio y la razón por la que fueron seleccionadas. Brett también sugirió ver detalles adicionales en el Plan de Trabajo del Estudio de la Dinámica de las Playas que se encuentra en el Récord Administrativo. Daniel Hood (Marina) dijo que las especificaciones de las municiones originales fueron utilizadas para las municiones sustitutas. La más grande es un sustituto de una bomba de 500 lb.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó si se han removido municiones debajo del agua; y en términos del alcance, qué porcentaje de las municiones se espera encontrar debajo del agua del total que se dispararon. Respuesta: Dan Waddill dijo que se han hecho estudios bajo el agua, pero se tomó la decisión hace casi 10 años de cubrir primero las áreas terrestres debido a que el potencial de exposición sobre la tierra es mayor que debajo del agua. Los métodos para

trabajar en tierra estaban bastante desarrollados. La Marina está evaluando e integrando tecnologías submarinas a medida que están disponibles.

Próximos trabajos en 2015

Dan Waddill (Marina)

Los trabajos discutidos incluyen:

Oeste de Vieques

- AOC E – Se implementará el monitoreo de aguas subterráneas de acuerdo con el Record de Decisión.
- SWMU 6 – Se obtendrán más datos de sedimentos para ayudar a determinar si amerita un remedio para los sedimentos.
- SWMU 4 – Una acción de remoción está en curso para respaldar los objetivos de manejo de los terrenos de USFWS y abrir las áreas para uso público. La playa en SWMU4 será parte del estudio de la dinámica de las playas y áreas fuera de la orilla serán investigadas.

Este de Vieques

- La iniciativa mayor es una evaluación de área amplia de alrededor de 12,000 acres debajo del agua alrededor del extremo este de la isla. La evaluación del área amplia ayudará a identificar las áreas con una potencial densidad alta de municiones en el agua y proveer información exhaustiva sobre las áreas para estudios adicionales.
- En corto tiempo, la Marina atenderá las municiones submarinas encontradas en Cayo La Chiva. Antes de atender las municiones en una acción de remoción de tiempo no crítico, la Marina necesita evaluar la presencia potencial de corales en peligro de extinción, tortugas marinas y mamíferos para asegurar que estén protegidos durante la acción de remoción.
- El Plan Propuesto para la acción de remediación en la porción terrestre de Cayo La Chiva estará disponible para comentarios del público a fines de este año o inicios del siguiente año.
- El acceso público al área alrededor del faro en Puerto Ferro tendrá lugar en un futuro próximo. Continuarán los trabajos en el resto de la península, aunque se ha finalizado la acción de remoción de tiempo no crítico que se llevó a cabo en los caminos y el área alrededor del faro.
- Se espera un Record de Decisión para el Área de Conservación del Este este año. El remedio seleccionado tendrá en cuenta la sensibilidad y peculiaridades del hábitat. El remedio podría implementarse el próximo año.
- Continúa la remoción de municiones en el SIA/EMA. Más de 50 – 60 trabajadores trabajan todos los días removiendo municiones del terreno en los peores lugares. Se han removido municiones en más de 3,000 áreas en el ECA, LIA, SIA y EMA.
- A pesar de los cortes presupuestarios, Vieques continúa como la prioridad principal y recibe el nivel de presupuesto más grande en el Programa de Respuesta a Municiones de la Marina.
- Continuarán las investigaciones de remediación que incluyen muestreos de aguas superficiales, sedimentos, suelo y aguas subterráneas a lo largo del lado este de la isla durante el próximo año. La Marina está comenzando una acción

	<p>de remediación en el vertedero de SWMU 1. SWMU 20 es un sitio de aguas subterráneas, al sur del Campamento García. La Marina espera finalizar el informe de investigación este año.</p>
<p>Comentarios y opiniones de la comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la Comunidad preguntó sobre los resultados arqueológicos en Cayo La Chiva. Respuesta: <i>Daniel Hood dijo que la Marina trabajó con SHPO para identificar áreas de interés y los arqueólogos las estudiaron. Catalogaron los resultados y proporcionaron la información a SHPO. Este esfuerzo permitirá a la Marina asegurarse de que los trabajos no interfieran con los sitios arqueológicos.</i> • Un miembro de la Comunidad preguntó sobre el estado de un sitio cuyo acceso era tan peligroso que se consideró quemar la vegetación y cuál es el tamaño del sitio. Respuesta: <i>Dan Waddill explicó que el sitio es de 75 acres y es el área de sub-municiones en el Área de Impacto con Bala Viva. Podría requerirse cierta quema para asegurar que estas municiones peligrosas puedan encontrarse y removerse con seguridad. La Marina está trabajando con la JCA y EPA y está desarrollando un nuevo plan. No se anticipa ningún trabajo en esa área este año.</i> • Stacie Notine preguntó si en SWMU 1 la Marina ha terminado con la investigación y si está planificando poner una cubierta de tierra y llevar a cabo un monitoreo. Respuesta: <i>Dan Waddill dijo que se está removiendo escombros de la superficie del vertedero y que un monitoreo será parte del remedio final.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó si la Marina cuenta con datos preliminares que indican que el agua subterránea en SWMU 20 está contaminada. Respuesta: <i>Dan Waddill dijo que sí, la investigación ha estado en curso durante un par de años y que el contaminante es tricloroetileno, TCE, y se encuentra en las aguas subterráneas. TCE fue utilizado como un desengrasante para limpiar piezas.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó acerca de la disponibilidad de una página web y si alguien de la comunidad podría administrarla. Respuesta: <i>Dan Waddill dijo que la Marina tiene una página de Internet sobre Vieques y que la Marina está trabajando para mejorarla siguiendo los requisitos de la Marina para páginas de internet. La Marina siempre da la bienvenida al aporte de la comunidad pero hay un montón de restricciones para el manejo de una página de internet debido a que es parte de DoD.</i> • John Stoklosa dijo que en la reunión de RAB de agosto de 2014, se habló de una apertura en noviembre de 2015 para el sitio en Puerto Ferro y preguntó si hay un periodo establecido para su apertura. Respuesta: <i>Dan Waddill dijo que Mike Barandiarán (USFWS) proporcionará una actualización luego del receso.</i> • Un miembro de la Comunidad expresó estar muy impresionado con el trabajo metódico de la Marina con respecto a estudios y evaluaciones. Es consciente de que la Marina podrá remover muchas municiones, pero entiende no se puede remover todas; preguntó si la Marina piensa que el 90% del armamento sería retirado para cuando hayan finalizado los trabajos, o se termine el dinero. ¿Qué es lo que se busca al final? Respuesta: <i>Dan Waddill dijo que el dinero no se va a terminar y que la Marina está comprometida con el trabajo de Vieques. La meta es hacer que el área sea segura para las personas según al uso planificado por USFWS para los terrenos. Incluso después de que se haya completado la</i>

	<i>limpieza, la Marina regresará, si es necesario, para dar el debido tratamiento a los artículos de municiones que pudieran encontrarse en el futuro.</i>
Daniel Hood (Marina)	<p>Daniel proveyó información adicional acerca de SWMU 4. La Marina ha estado trabajando con las agencias reguladoras para determinar un plan para limpiar las áreas que USFWS necesita se limpien para el remedio final, atender las áreas de hábitat de jueyes y para obtener información que será necesaria para alcanzar el cierre en el futuro.</p> <p>Mike Barandiarán proveyó a la Marina una idea de lo que USFWS quiere para el futuro, incluyendo un área de picnic, estacionamiento, una torre de observación, y unas cuantas veredas. La Marina está despejando el 100% de la superficie de las áreas que serían utilizadas por el público. Las antiguas fosas OB/OD serán limpiadas hasta el fondo hasta que no se encuentren más artículos de municiones. La Marina también investigará cuán lejos las municiones y los escombros podrían haber sido expulsado desde las fosas añadiendo cinco "radios" desde las fosas originales hasta la acción de remoción. Los trabajadores están haciendo un gran trabajo y el trabajo está aproximadamente 75 por ciento completo. Una investigación a las afuera de la orilla también se llevará a cabo en los próximos meses.</p>
Comentarios y opiniones de la comunidad	<ul style="list-style-type: none"> • Un miembro de la Comunidad preguntó si la Marina tiene pozos de monitoreo de agua subterránea en el área de SWMU 4; qué está encontrando la Marina y cuál sería el remedio. Respuesta: <i>Daniel Hood dijo que hay pozos de monitoreo en esa área. Hay bajos niveles de perclorato en el agua subterránea.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre el estado del hábitat de jueyes durante los trabajos. Respuesta: <i>Daniel Hood dijo que los trabajadores han encontrado una manera de despejar el área sin cortar la vegetación. Los trabajadores utilizarán los mismos caminos que utilizan las personas que capturan jueyes para mantenerlos seguros.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó si es seguro usar el agua subterránea de la isla para fines de irrigación y cultivo. Respuesta: <i>Daniel Hood dijo que no hay restricciones sobre el uso el agua subterránea en la isla.</i> • Un miembro de la comunidad mencionó que en una visita al sitio, se le dijo que se suponía que la gente no paseara más allá de los bordes del área de captura de jueyes. Respuesta: <i>Daniel Hood dijo que la Marina no está haciendo tal suposición. El proceso de permisos para captura de jueyes del USFWS puede requerir que los pescadores de jueyes obtengan un permiso y USFWS les dirá dónde pueden capturar jueyes.</i>
Actualización respecto a las agencias reguladoras	
Mike Barandiarán (USFWS)	<p>Mike comenzó agradeciendo la asistencia de los participantes y señaló que espera poder responder a las preguntas del público.</p> <p>Aclaró que cierta información acerca del Faro había sido malinterpretada por la comunidad. En una reunión previa del RAB, se señaló que la Marina completará su trabajo en las áreas circundantes del Faro para noviembre, lo cual hicieron. La comunidad esperaba ver estas áreas abiertas al público en cuanto se completaran los trabajos. Sin embargo, debido a razones administrativas y a detalles de coordinación con las agencias, la apertura de las áreas circundantes no tendrá lugar hasta el 4 de marzo. Explicó esta situación y quiso dejar claro que fue el "proceso de apertura" y no la demora en las actividades de limpieza lo que atrasó tal fecha.</p>

	<p>A continuación, procedió a invitar a todos a la Casa Abierta el 4 de marzo a las 10 am para la apertura de las áreas circundantes del Faro. Representantes de JCA, EPA, la Marina, MOV, FWS y posiblemente del Departamento de Recursos Naturales estarán presentes para contestar las preguntas del público.</p> <p>Aclaró que la península entera de Puerto Ferro no estará completamente disponible para acceso público, únicamente la zona de estacionamiento, ciertas veredas y carreteras de acceso al Faro y áreas circundantes, con la excepción del edificio del Faro en sí, debido a preocupaciones en relación con su estabilidad estructural dada su antigüedad.</p> <p>Mencionó asimismo que se celebrará una reunión separada con los concesionarios, en la que se explicará en detalle a qué áreas se puede acceder.</p>
<p>Weldin Ortiz-Franco Presidente, JCA</p>	<p>Weldin se presentó y anunció que es el nuevo Presidente de la JCA. Mencionó que lo que buscaba con su presencia en esta reunión era involucrarse en el proyecto de Vieques lo antes posible. Lleva 11 años trabajando en la JCA, de manera que está bastante familiarizado con los procesos de la agencia. Mencionó que Gloria Toro sucederá a Wilmarie Rivera y asumirá tales responsabilidades. Gloria llevaba tiempo ayudando a Wilmarie “desde un segundo plano”, por ejemplo, evaluando documentos técnicos, y también conoce el proyecto.</p> <p>Mencionó que tanto él como Gloria harán una visita a las instalaciones con la Marina al día siguiente, durante la cual observarán diferentes estrategias de limpieza y dónde se encuentran en el proceso de limpieza.</p> <p>Quería dejar muy claro que brindar continuidad es una prioridad importante para él y la JCA, de manera que no se pierda la colaboración entre la JCA, la EPA y la Marina. Explicó cómo la Marina se puso en contacto con él una vez que fue nombrado Presidente de JCA y le proporcionó una amplia presentación e información acerca del proyecto. Señaló que le complacía observar el interés de la Marina hacia la continuidad.</p>
<p>Daniel Rodriguez (EPA)</p>	<p>Daniel indicó que como Gerente de Proyectos de Remediación (RPM), él concentrará su trabajo en las actividades relacionadas a la unidad de aguas submarinas. Indicó que ha habido cambios en EPA, y ahora hay otros RPMs trabajando en el sitio: la oficina de campo de EPA en Vieques seguirá abierta. Presentó al equipo de Vieques de la EPA: Denise Zeno, responsable de sitios ambientales, Julio Vázquez ahora involucrado con todos los sitios (terrestres) de municiones, y Geoffrey Garrison quien lidera los esfuerzos de participación comunitaria).</p>
<p>Comentarios y opiniones de la comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kathy Gannett solicitó información de contacto para el personal de la EPA de Vieques. Respuesta: Daniel Rodriguez le enviará un email con la información de contacto. Madeline Almodovar (CH2MHILL) indicó que el CIP contendrá asimismo información de contacto de las agencias para todo el programa.
<p>Julio Vázquez</p>	<p>Julio indicó que presentará el aporte de EPA sobre los mismos temas previamente presentados por la Marina diciendo que, como se dijo antes, habrá una acción de remoción de tiempo crítico (TRCA) para SWMU 4. Mostró un mapa con las áreas designadas por USFWS para picnic, estacionamiento y la torre de observación; así como las áreas designadas para la pesca de jueyes. Según estas designaciones, la Marina ha realizado esfuerzos de caracterización y remoción de municiones adicionales basados en aportaciones de la comunidad recibidas sobre el plan original propuesto por la Marina para SWMU 4. Julio mostró a la audiencia algunas</p>

	<p>fotos de las áreas que visitó mientras observaba las operaciones relacionadas a la TCRA, incluyendo las fosas OB / OD, zonas de almacenaje temporero, y los escombros de metal no peligrosos, listos para ser reciclados. Julio discutió los documentos que están actualmente en revisión por las agencias reguladoras incluyendo SMWU 6 en el oeste de Vieques. La idea de la EPA de agrupar los temas dentro de unidades operativas y dividir el trabajo entre varios RPMs de EPA es acelerar el proceso de revisión y toma de decisiones para que estas áreas estén a disposición del público. EPA ha presentado observaciones sobre el borrador del ROD para UXO 1.</p>
<p>Comentarios y opiniones de la comunidad</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Stacie Notine preguntó si los materiales explosivos relacionados al TCRA se están detonando en el sitio (“blow-in-place”). Respuesta: <i>Daniel Hood afirmó que como en cualquier proceso de remoción en la superficie, si los materiales presentan un riesgo de explosión y requieren ser detonados, éstos se mantienen en un depósito de almacenamiento de explosivos. Si un artículo no es seguro para ser movido, será detonado en su lugar. Cada uno de los elementos encontrados se identifica, clasifica y registra en la base de datos.</i> • Un miembro de la comunidad preguntó sobre los muestreos de sedimentos. Respuesta: <i>Julio Vázquez expresó que EPA está en proceso de revisión de los datos para las muestras de sedimentos de SWMU 6. Los datos sugieren que no hay necesidad de acciones adicionales en el sitio ya que no presenta un riesgo para la salud humana o el ambiente.</i> • Stacie Notine preguntó si la Marina compara los riesgos ecológicos y para la salud en Vieques con datos de otras Bases que tienen restricciones de acceso. Respuesta: <i>Brett explicó que la información de otras bases se incluye a menudo en informes para fines informativos. Sin embargo, los datos de Vieques no se comparan específicamente con los de otras bases. Para generar los datos de riesgos específicos para la isla, el proceso utiliza evaluaciones de riesgos estándar, las cuales son aprobadas por la EPA.</i>
<p>Cierre</p>	
<p>Madeline Almodovar (CH2M HILL)</p>	<p>La siguiente reunión de RAB está prevista, de forma tentativa, para el 20 de mayo. Comuníquese con la Marina si tiene algún conflicto con esta fecha. Se proveerá la agenda y presentaciones antes de la reunión. La reunión concluyó aproximadamente a las 8:30 pm.</p>